



**HK DISTANCE  
RUNNERS CLUB**  
香港長跑會

GREEN RUNNING AND HIKING ROUTES 綠色跑步和步行路線

# Lung Fu Shan Country Park

## 龍虎山郊野公園



www.hkdrc.org

# Lung Fu Shan Country Park || 龍虎山郊野公園

Victoria Peak (Lugard + Harleck Road) Morning Trail > Hatton Road Morning Trail > Lung Fu Shan Country Park > Pinewood Battery > Hatton Road Morning Trail > Pokfulam Road > HK University (Pokfield Road/Kotewall Road)  
太平山(盧吉道+夏力道)晨運徑 > 克頓道晨運徑 > 龍虎山郊野公園 > 松林廢堡歷史徑 > 克頓道晨運徑 > 薄扶林道 > 香港大學。(蒲飛路/旭和道)

龍虎山郊野公園位於太平山頂2條晨運徑中途，遊覽龍虎山郊野公園(包括戰時遺跡)只能夠以步行方式，前往起點需要自港島中環，灣仔或銅鑼環乘坐公共交通工具如新巴，小巴，的士及纜車，在山頂巴士或纜車總站下車，沿盧吉道晨運徑步行至1200米接夏力道，再往前走50米轉右，路牌指示克頓道，是一條2800米晨運徑，通往港島西面半山，薄扶林道，香港大學，蒲飛路及旭和道。

由克頓道晨運徑下行，不到5分鐘即看到清悉標誌”龍虎山郊野公園“及地圖，繼續往下走的山徑已經看到大量戰時遺跡，至1300米處是松林廢堡炮台，而週邊亦建築大量戰時遺跡，不用說它們都經過炮火洗禮，全都破爛和不完整。停留松林廢堡回憶當年這裡的戰事狀況，拍照留念保存已有80年歷史建築物。

離開松林廢堡，繼續完成餘下克頓道晨運徑的1500米，沿途路徑由高至低，可遠眺維多利亞海港景色，香港及九龍兩岸的高樓大廈，見證繁華的都市樣貌。經過半小時行程，需要選擇3個終點其中之一，它們(1)蒲飛路近源油補級站，(2)旭和道涼亭及有建築於1903年地界座標，(3)薄扶林道香港大學。可惜時間有限，在克頓道晨運徑盡頭有分叉路，可往 Lung Fu Shan Country Park Chinese Herbal Garden 龍虎山郊野公園中草藥園。

筆者選擇終點是薄扶林道香港大學，原因那裡可以乘坐香港大學站乘港鐵回家。



1.6公里 經水塘林道  
1.6 km via HARLECK ROAD  
PEKFULAM RESERVOIR  
HARLECK ROAD



山頂纜車站 1.2公里  
PEAK TRAM STATION 1.2 km  
1小時  
2 hr

2.1公里 山頂纜車站  
2.1 km PEAK TRAM STATION  
1小時  
1 hr



Lugard Road  
28-34 盧吉道

山頂 1  $\frac{1}{4}$  公里  
THE PEAK 1  $\frac{1}{2}$  小時



松林廢堡  
PINWOOD BATTERY

 2 公里  
旭龕道  
KOTEWALL ROAD

 2 公里  
蒲飛路  
POKFIELD ROAD







Hatton Road  
克頓道

< 1300 米 M 晨 運 徑 1500 米 M >  
MORNING TRAIL







松林 廢堡 Pinewood Battery 歷史徑 Heritage Trail





# 松林炮台

## PINEWOOD BATTERY

# 松林砲台



早自1898年，英國軍備委員會已建議在港島西北一座海拔1,009英尺的山上，即後來松林炮台的所在地，興建一座炮台，以增強海港西部的防衛能力。炮台其後於1901年動工，4年後建成，工程共費9,579英鎊。除炮台外，軍方還築成克頓道(克頓為1903至1906年間的駐港英軍司令)連接炮台與干德道，作運送大炮及彈藥之用。

松林炮台自建成後，一直是全港地勢最高的炮台。火力包括兩門當時相當先進的6吋口徑7型後膛炮，使用的炮彈重達100磅，射程可達7英里，應付港內目標，可謂綽綽有餘。1909年，軍方曾向一名來自英國本土的高級將領展示松林炮台的攻擊力。炮兵於離炮台約6,000碼外的海面設置靶子，然後發炮攻擊。雖然當日天氣欠佳，不過11發炮彈中共有7發命中目標，以一座位於海拔1,000英尺的炮台來說，表現可算不俗。

然而好景不常，由於經費及對付港外長程目標(特別是當時興起的重裝甲戰艦)的大炮數量不足，英軍一方面決定在摩星嶺興建一處大型炮台，另一方面則放棄松林炮台。到了1913年，松林炮台的武裝終被裁撤。

As early as 1898, the British military authorities recommended a battery to be constructed on a hill of 1,009 feet above sea level at the north-western part of Hong Kong Island to strengthen the defence of the western approach of the harbour. Construction works started in 1901 and completed in 1905, with a total construction fee of £9,579. In addition to the battery, the military also built Hatton Road (named after Major General V. Hatton, GOC South China 1903-1906) to connect the battery to Conduit Road.

The Pinewood Battery was located at the highest point comparing with all the coastal defence batteries in Hong Kong. Comprised two 6 inch Mark 7 guns, each fired a 100 lb shell to reach 7 miles range, it was considered sufficient to protect the western part of the harbour. In 1909, a gun practice was arranged at Pinewood for the Inspector of Royal Garrison Artillery who visited Hong Kong. A target was towed at 6,000 yards range in the harbour. Out of 11 rounds fired in the first series, 7 hits were obtained. Despite the misty weather, the result was commented favourably by the Inspector.

However, good times did not last long. Due to a concern about the cost of coast defences and an intention to construct another battery at Mt. Davis, a committee sent from London declared Pinewood Battery as superfluous, and sealed the fate of the battery for the time being. The guns were finally removed in 1913.



日軍侵港期間松林砲台受襲的情形。  
Pinewood Battery under Japanese attack during the battle.  
日軍香港侵略に松林砲台が攻撃を受けている様子。



於2015年從同一角度拍攝松林砲台一帶。  
A view of the area near the battery from about the same spot in 2015.  
2015年に同アングルから望んだ松林砲台一帯。

1898年と早くから英國軍備委員會は港湾西部の防衛能力強化のため、香港島北西海拔1009フィートの山上、すなわち後の松林砲台の所在地に、砲台建立を計画した。砲台はその後1901年に着工され、4年後に完成、総工事費は9579ポンドであった。砲台のほかに軍は砲台とコンディットロードを繋ぐハットンロード(ハットンとは1903年から1906年にかけて香港に駐留していた英軍司令官である)をつくり、大砲や弾薬を運送した。

松林砲台は香港で一番高い場所に位置する砲台となった。当時かなり先進的だった6インチ口径7型元込め砲の二門を有し、使用砲弾の重さは100ポンドにも達し、射程距離は7マイルで、およそ香港内の目標であれば対応できるに余りある威力であった。1909年、軍は英国本土から来た上級将帥に松林砲台の攻撃力を披露したことがある。砲兵は砲台から約6000ヤード離れた海面に的を設置し攻撃発砲をした。天気が良くなかったにもかかわらず11発中7発が命中。これは海拔1000フィート砲台としては快挙であった。

しかしながら、経費や香港外の長距離離的(特に当時よく見られた重装甲戦艦)に対応できる大砲の不足から、英軍はマウントデービスに大型砲台建立を決め、松林砲台は放棄するに至った。そして1913年に松林砲台の武裝が解除された。

第一次世界  
砲台再次被  
建為空防砲  
從新安裝  
附近興建

1941年1  
遭受日  
一門高  
吉嶺  
砲台

第二  
不  
境  
砲  
台

日軍侵襲香港期間松林砲台  
A destroyed gun at Pinewood  
日軍香港侵略で破壊された砲











龍虎山

郊野公園

LUNG FU SHAN  
COUNTRY PARK

唔好餵喇 Don't Feed  
請勿餵食  
餵食會令動物生病  
餵食會令動物受傷  
餵食會令動物死亡  
市內大量繁殖  
失去覓食本能  
Loss of foraging skills

往薄扶林道  
To Pokfulam Road



往香港大學  
To Hong Kong University



- 你在此  
YOU ARE HERE
- 涼亭  
PAVILION
- 洗手間  
TOILET
- 巴士站  
BUS STOP



Thank you for your support!

Postal address: HKDRC GPO Box 10368, Hong Kong

Website: [www.hkdrc.org](http://www.hkdrc.org)

Email: [enquiry@hkdrc.org](mailto:enquiry@hkdrc.org)